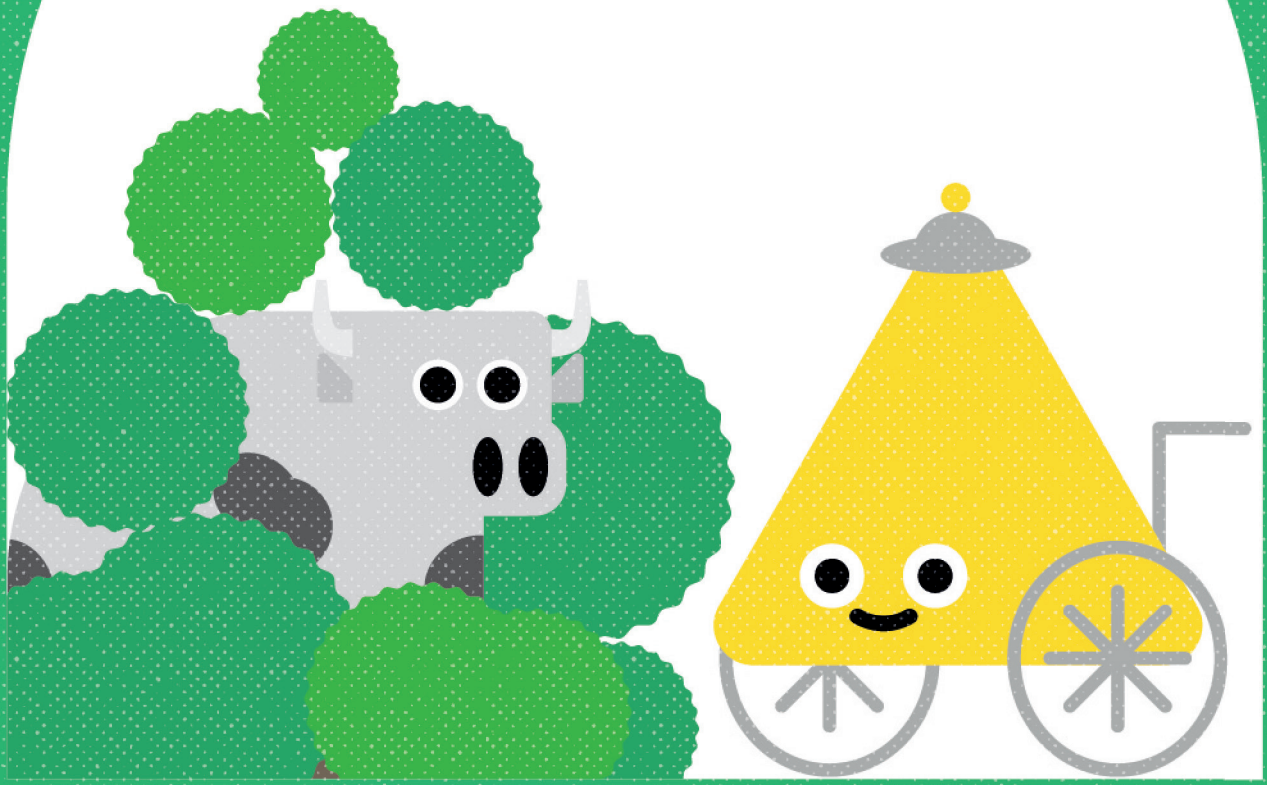
Small Small World Carnival • Picture Book
細世界嘉年華 • 故事書

星空故事影院



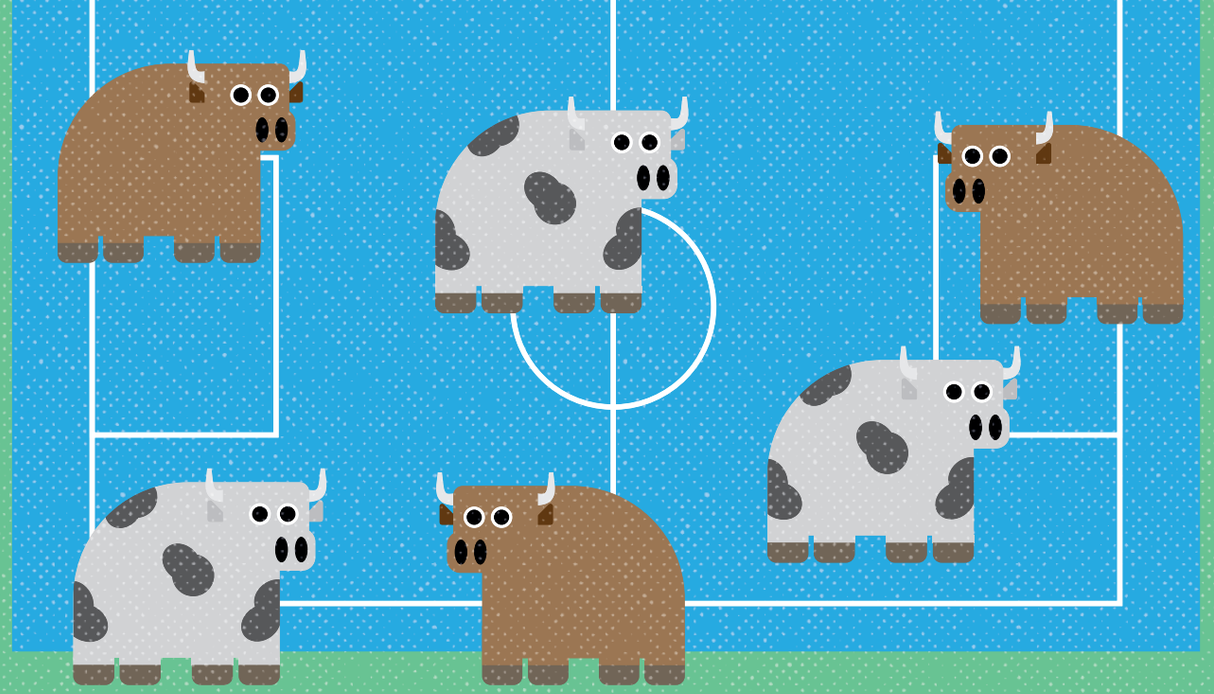
呯、呯、呯？
Bang! Bang! Bang?

C2

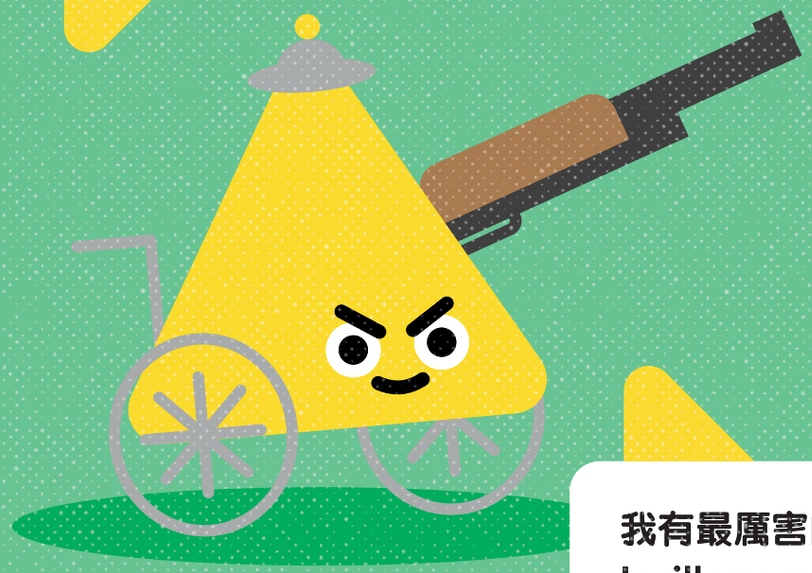
有一天，足球場上出現了一群牛。
One day, a herd of cows appeared on the football field.

噢不！那我不就無法踢足球了嗎？
Oh no!
But I want to play football today!

可以找人把牠們趕走嗎？
Can someone chase them away?



「呯、呯、呯！」
“Bang! Bang! Bang!”



我有最厲害的槍，能把牛殺死！
I will use my most powerful gun to kill the cows!

牛牛！很可憐！
Poor Moo Moo!!!

牠們明明只是路過，又沒有傷害人！
如果我迷路時，突然被人殺死了，
一定會覺得很傷心呢。
They are just passing by, and they didn’t hurt anyone! If I get lost somewhere and am suddenly killed, I will feel really sad!

而且開槍似乎不是一個好方法呢。
看！Marcel，原來這些牛殺不死，還會變多！
Also, I don't think using a gun is a good idea.
Look! These cows don't die when you fire at them. They double in number!

消滅從來不是解決問題的好方法啊，有時甚至會令問題更大更麻煩呢。
Wiping out something is never a good solution to problems. Sometimes, it would cause even more trouble.

對啊，我只是想快點踢足球，做回平日會做的事。令大家更麻煩不是我的原意！
I just want to play football and do what I normally do! I didn't mean to cause any trouble!

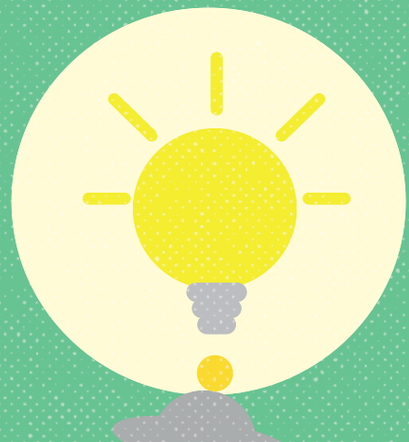
現在怎麼辦？牛太多了，我回不了家！
What should we do now? There are so many cows. I can't find my way home.

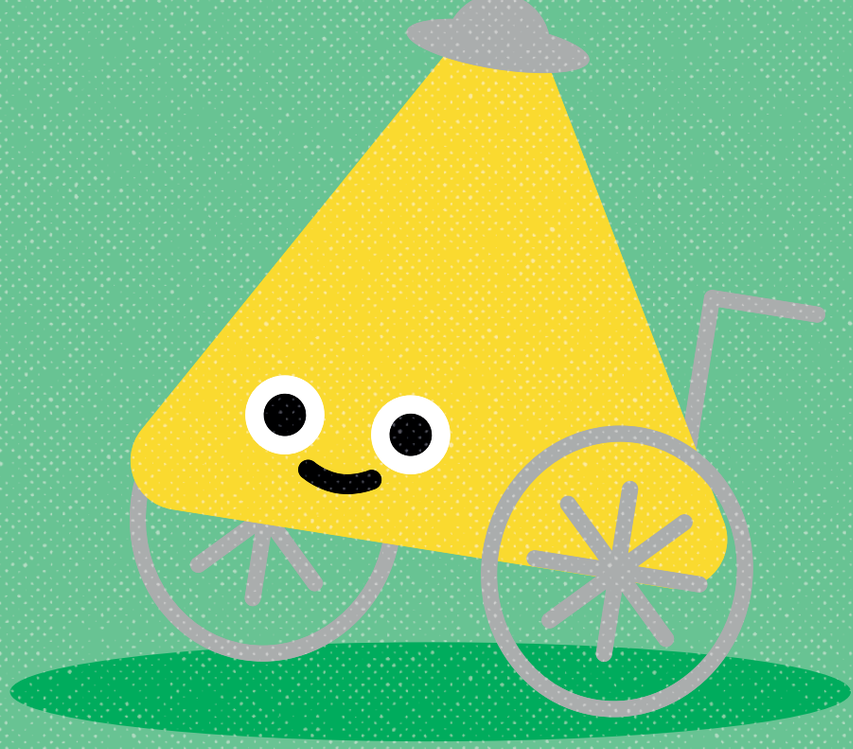
那麼，就從了解不熟悉的事物開始吧！
從不同的角度思考，可能會有新想法呢！
How about we start with understanding?
If we think from a different angle, we may have new ideas!

我想到了！！！
I got it!!!

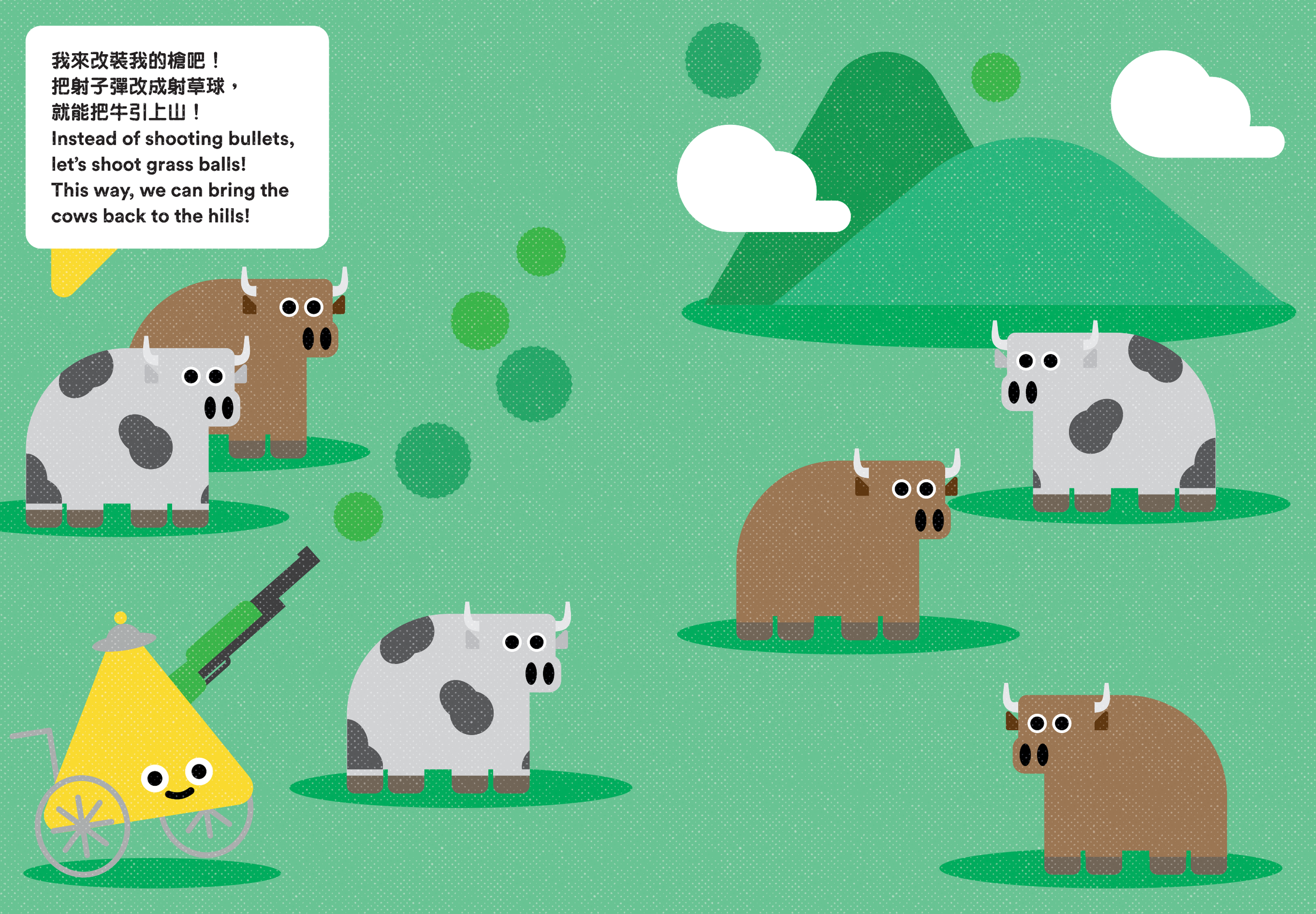
來，我們想想看，牛喜歡甚麼？
Let's think–what do cows like?

草！
Grass!





我來改裝我的槍吧！
把射子彈改成射草球，
就能把牛引上山！
Instead of shooting bullets,
let's shoot grass balls!
This way, we can bring the
cows back to the hills!



太好了！牛回到了自己的家，
我們也能踢足球了。
Hooray! The cows are back to their home, and we can play football.

大家一起動腦筋，
總會想到解決方法的！
Work together, and we will always find a way out!

大家！在一起！
We! Together!

我太心急了，急着要回到日常習慣的生活。我現在知道，原來消滅不熟悉的事物，是不能解決問題的。
I was too anxious to get back to my usual life. I now know that wiping out unfamiliar things will not solve the problem.

有時候停一停，想一想，
就能想到一起和平生活的方法呢。
If we try to stop and think, we may be able to come up with a way to live in peace together!

WE SHARE THINGS IN COMMON ——— 人人玩在一塊
细世界
嘉年华
SMALL SMALL WORLD CARNIVAL